



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのおしらせ

11월호



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

11월의地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■学園3丁目自主防災会

11월 2일 (土) 10:00-11:00 리포레

■弥生が丘自主防災会

11월 9일 (土) 9:00-12:00 弥生小学校

■けやき台自主防災会

11월 9일 (土) 9:00-12:00 けやき台小学校

■武庫が丘ふれあい祭

11월 9일 (土) 10:00-16:00 武庫小学校

■富士が丘自主防災会

11월 10일 (日) 9:00-12:00 富士小学校

■トーカンマンション自主防災会 11월 10일 (日) 10:00-12:00 토칸マンション集会所

■三田市総合防災訓練

11월 16일 (土) 11:00-14:00 三輪小学校

■ゆりのき台自主防災会

11월 16일 (土) 9:20-12:00 ゆりのき台小学校

■武庫が丘グリーンハイツ

11월 17일 (日) 10:00-11:00 集会所

■狭間が丘防災委員会

11월 30일 (土) 9:00-12:00 狭間小学校ほか

■つつじが丘自主防災部

11월 30일 (土) 9:00-12:00 つつじが丘小学校

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

音声でも 動画でも 暮らしの情報をお届け!

年齢や国籍、障害の有無などに関わらず、より多くの皆さんに暮らしの情報などを届けることができます。よう、環境づくり(「ユニバーサル」広報)を充実していきます。

1. 広報紙の「音声データ」市ホームページに掲載

広報紙の内容を音声で知ることができます。

文字が読みづらい人もご利用ください。

発行日(1日、15日)から、10日以内に市ホームページに掲載します。

2. 毎月月末に動画【音声・字幕・手話】を定期配信

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 (한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)



11월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■가쿠엔 3 초메 자주방재회

11월 2일 (토) 10:00-11:00 리포레

■야요이가오카 자주방재회

11월 9일 (토) 9:00-12:00 야요이 초등학교

■게야키다이 자주방재회

11월 9일 (토) 9:00-12:00 게야키다이 초등학교

■무코 후레아이 마쓰리(축제)

11월 9일 (토) 10:00-16:00 무코 초등학교

■후지가오카 자주방재회

11월 10일 (일) 9:00-12:00 후지초등학교

■도칸맨션 자주방재회

11월 10일(일)10:00-12:00 도칸맨션 집회소

■산다시종합방재훈련

11월 16일 (토) 11:00-14:00 미와 초등학교

■유리노키다이 자주방재회

11월 16일 (토) 9:20-12:00 유리노키다이 초등학교

■무코가오카 그린 하이츠

11월 17일 (일) 10:00-11:00 집회소

■하사마가오카 방재위원회

11월 30일 (토) 9:00-12:00 하사마 초등학교 등

■쓰쓰지가오카 자주방재부

11월 30일 (토) 9:00-12:00 쓰쓰지가오카 초등학교

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



음성과 동영상으로 생활 정보를 전합니다!

연령이나 국적, 장애의 유무 등에 관계 없이 많은 사람들에게 생활 정보 등을 전할 수 있도록 환경 만들기(「유니버설」홍보)를 충실히 해 나갑니다.

1. 홍보지의 「음성 데이터」를 시 홈페이지에 게재
홍보지의 내용을 음성으로 알 수 있습니다. 문자를 읽기 어려운 사람도 이용해 주십시오.

발행일(1일·15일)부터 10일 이내에 시 홈페이지에 게재됩니다.

2. 매월 말에 동영상【음성·자막·수화】을 정기적으로 전송
음성·자막·수화가 있는 동영상으로 누구나 시청이



접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

音声・字幕・手話のある動画で、どなたでも視聴していただけます。市政やくらしの情報などを毎月2本程度、ホームページや動画配信サイトYouTubeで公開します。



【問合せ】秘書広報課 (Hisyokohoka) ☎079-559-5040 Fax 079-563-1366

インターネットの通信販売について

健康食品や化粧品などを数か月続けて購入する「定期購入」の相談が増えています。定期購入の商品と気づかず注文した例もあります。注文の前に、利用条件(規約)を必ず読みましょう。



注意点

- ・インターネット・テレビ・新聞折り込みなどの広告を見て注文する通信販売に、クーリング・オフ制度は適用されません。
- ・インターネット通販で商品を購入した時は、注文時の最終確認画面と広告を印刷やスクリーンショットなどで保存しておきましょう。
- ・返品や解約は広告や規約に書いてある条件に従うこととなります。返品についての表示が無い場合は、商品到着後8日間以内であれば、購入者が送料を負担して返品できます。
- ・商品が体質に合わない場合も、すぐに解約できるわけではありません。慎重に契約しましょう。

【相談・問合せ】消費生活センター (Shohiseikatsu center) ☎079-559-5059

三田地域合同就職面接会



多くの会社の採用担当者と直接面接ができるチャンスです。仕事を探している人は積極的に参加してください。(申込不要)

■日時=11月15日(金)13時00分~15時30分(受付12時30分~15時00分)

■場所=まちづくり協働センター多目的ホール

■参加事業所=三田市、神戸市北区を働く場所とする24社の予定 (参加事業所名は10月中旬に市と兵庫労働局のホームページに随時掲載予定)

■対象=フルタイム及びパートタイムで就職を希望する人、2020年3月大学等卒業予定の人 (既卒3年以内の人を含む)

■持ち物=履歴書(複数の会社の面接を希望する人は多めに持って来てください)※コピーサービスあり <<同時開催の相談会>>※全て予約不要

①さんだ若者サポートステーションの利用についての相談(39歳までの人)②介護・福祉職希望者への個別相談③大学等新卒、既卒者への個別相談④ひとり親就業支援の相談会(助成制度の説明など)⑤キャリアアカウンティング・職業興味検査⑥シニア(60歳以上の人)の就業支援の相談

【問合せ】ハローワーク三田 (Hellowork sanda) ☎079-563-8609 fax 079-563-8607

다언어 홍보지에 대한 의견이 있으면 부담없이 산다시 바랍니다.

가능합니다. 시정이나 생활 정보 등을 매월 2개 정도를 홈페이지와 동영상전송 사이트 유튜브에서 공개합니다.



【문의】비서홍보과

☎ 079-559-5040 FAX 079-563-1366

인터넷 통신 판매에 대해서

건강식품이나 화장품 등을 몇 개월 동안 계속해서 구입하는 「정기구입」의 상담이 늘어나고 있습니다. 정기구입 상품인 것을 모르고 주문한 사례도 있습니다. 주문하기 전에 이용 조건(규약)을 반드시 읽어 주십시오.

주의점

- ・인터넷·텔레비전·신문광고 등의 광고를 보고 주문하는 통신 판매는 쿨링 오프 제도가 적용되지 않습니다.
- ・인터넷 통관으로 상품을 구입했을 때는 주문시의 최종 확인 화면과 광고를 인쇄 또는 스크린 샷 등으로 저장해 주십시오.
- ・반품이나 해약은 광고나 규약에 적혀있는 조건을 따르게 됩니다. 반품에 관한 표시가 없을 경우는 상품도착 후 8 일 이내라면 구입자가 반송비용을 부담하여 반품할 수 있습니다.
- ・상품이 체질에 맞지 않는다고 바로 해약할 수 있는 것이 아닙니다. 신중하게 계약해 주십시오.

【상담·문의】소비생활센터 ☎079-559-5059

산다지역 합동취직면접회

많은 회사의 채용 담당자와 직접 면접을 할 수 있는 기회입니다. 구직자 여러분들의 적극적인 참가 부탁드립니다. (신청 필요 없음)

■일시=11 월 15 일(금)13 시~15 시 30 분(접수 12 시 30 분~15 시)

■장소=마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀

■참가사업소=산다시, 고베시 기타구에 있는 24 개의 회사가 참가 예정. (참가사업소명은 10 월 중순, 시 및 효고현 노동국 홈페이지에 수시 게재예정)

■대상=풀타임 및 파트타임 취직을 희망하는 분, 2020 년 3 월 대학교 등 졸업예정인 분 (졸업한지 3 년 이내인 분 포함)

■지참물=이력서(복수의 회사 면접을 희망하는 분은 많이 가져오세요) ※복사서비스 있음.

■동시개최 상담회= ※모두 신청 필요 없음

- ①산다 청년서포터즈스테이션 이용에 대한 상담 (39 세 까지)
- ②개호·복지직 희망자에게 개별상담
- ③대학 등 신졸기
- ④졸자에게 개별상담, 한부모 취업지원 상담회(조성제도 설명 등)
- ⑤커리어카운슬링, 직업흥미검사
- ⑥시니어 (60 세 이상인 사람)의 취업 지원 상담

【문의】헬로 워크 산다

☎079-563-8609 fax 079-563-8607

마찌즈쿠리 협동 센터로 메일 또는 팩스로 연락 주시기 바랍니다.

放課後児童クラブ 2020年度入所の申込受付

2020年4月から新たに放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所申込を受付けます。受付日により受付時間が違うので、注意してください。

■申込書配布=11月1日(金)から健やか育成課で配布(平日のみ)※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園して、2020年度に新小学1年生になる児童には各施設から希望者に配布します。

■受付日時=12月6日(金) 9時30分~12時00分、13時~17時30分、12月7日(土)、8日(日) 9時30分~12時00分

■場所=三田市役所南分館6階601会議室A・B

※上記期間を過ぎて申し込むと、4月からの入所ができない場合があります。やむを得ない事情で期間内の申し込みができない人は、必ず事前に健やか育成課にご連絡ください。※現在入所している児童は、各児童クラブを通じて申し込んでください。

■対象=①~③の全ての要件を満たす児童

①2020年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童 ②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童 ③自主的に通所して集団生活ができる児童

■利用時間=放課後から 17時(夏休みなどは 9時~17時。時間延長は19時まで)

【問合せ】健やか育成課(Sukoyakaikuseika) ☎079-559-5046 FAX 079-563-3611



방과후아동클럽 2020년도 입소신청 접수

2020년 4월부터 새로이 방과후 아동 클럽에 입소를 희망하는 아동을 대상으로 입소신청 접수를 시작합니다. 접수일에 따라 접수시간이 다르므로 주의해 주세요.

■신청서 배포=11월 1일(목) ~튼튼어린이육성과에서 배포(평일만)※현재 시내의 인가보육소·인정어린이원에 입소·입원하고 있으며, 2020년도에 초등학교 1학년이 되는 아동에게는 각 시설에서 희망자에게 배포합니다.

■접수일시=12월 6일(금) 9시 30분~12시, 13시~17시 30분, 12월 7일(토), 8일(일) 9시 30분~12시

■장소=산다 시청 남분관 6층 601 회의실 A·B

※상기 기간이 지난 후에 신청하면 4월부터 입소할 수 없는 경우가 있습니다. 부득이한 사정으로 기간 내에 신청할 수 없는 사람은 반드시 사전에 아동 정책과로 연락하십시오. ※현재 입소해 있는 아동은 각 아동클럽을 통해서 신청해 주십시오.

■대상아동=①~③의 모든 요건을 충족시키는 아동

①2020년 4월 현재 산다시에 주민등록이 있는 시내의 초등학교·특별지원학교 초등부의 아동 ②평일 주 4일 이상, 학교수업이 끝나고 나서 16시까지 보호자의 일·병·기타의 이유에 의해 가정이나 지역 등에서 적절한 보호를 받을 수 없는 아동 ③자주적으로 다니는 것이 가능하며 집단생활을 할 수 있는 아동

■이용시간=방과후부터 17시 (여름방학 등은 9시~17시. 시간연장은 19시까지)

【문의】튼튼어린이육성과 ☎079-559-5046 FAX 079-563-3611



2020年度保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育入所の申込受付

2020年度に新たに保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育の入所を希望する児童を対象に、入所申込を受付けます。申込書類を書いて、受付する時に持ってきてください。

■申込受付=11月1日(金)~11월 29日(金)(土日祝を除く) 9:00~17:30 市役所本庁舎2階 保育振興課

※先着順ではありません。

■休日受付=11월 17日(日) 13:00~17:00 市役所3号庁舎2階 会議室で受付

※2019년 12월 2일(월)~2020년 1월 31일(금)까지 保育振興課で追加申込の受付をしますが、希望する施設で辞退や退所がない場合は、入所できない可能性もあります。

※申請書、「2020年度保育所・認定こども園・小規模保育入所のしおり」は保育振興課で配布しています。ホームページからも印刷できます。

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka) ☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

2020년도 보육원 인정어린이원(2호·3호 인정) 소규모 보육 입소 신청 접수

2020년도에 새로 보육원 인정어린이원(2호·3호 인정) 소규모 보육으로 입소를 희망하는 아동을 대상으로 입소신청접수를 시작합니다. 신청서류를 기입하시고 아래에 기입된 장소로 가지고 오십시오.

■접수일시=11월1일(금)~11월29일(금)(토요일 일요일 공휴일 제외) 9시~17시30분 시청본청사 2층 보육진흥과

※접수는 선착순이 아닙니다.

■휴일 접수일시=11월17일(일) 13시~17시 시청 3호청사 2층 회의실

※2019년 12월 2일(월)~2020년 1월 31일(금)까지 보육진흥과에서 추가 신청을 접수하지만 희망하는 시설에 사퇴나 퇴소가 없을 경우는 입소를 못하게 될 가능성도 있습니다.

※신청서와 안내서는 보육진흥과에서 배포하고 있습니다. 홈페이지를 통해서도 인쇄가능합니다.

【문의】보육진흥과 ☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

乳幼児健診 11월

受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



영유아 건강진단 11월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)

- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
- ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	13, 27 (水) (수)	2019년7月生まれ 2019년 7월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	5, 19 (火) (화)	2019년1月生まれ 2019년 1월생	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	12, 26 (火) (화)	2018년4月生まれ 2018년 4월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	6, 20 (水) (수)	2016년9月生まれ 2016년 9월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka) (住所: 川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★11月は13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【문의】건강증진과 (주소: 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일

10시 30분~12시 30분

★11월은, 13일(수), 23일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

